

TRÁNSITO EDITORIAL

NOVEDADES ENERO - JUNIO

2024



TRÁNSITO

17
enero

UN TESORO OCULTO DE LA LITERATURA FRANCESA, UN CANTO A LA LIBERTAD RADICAL

Premio Mémorable 2022,
este tesoro oculto de la
literatura en lengua
francesa es un libro único,
un himno a la libertad que
sigue siendo rabiosamente
moderno y reivindica el
pensamiento franco y
peligrosamente radical.

RENATA SIN MÁS

Catherine Guérard

Traducción de Regina López Muñoz

«Si pensamos en Beckett al leer a Catherine Guérard, no es tanto por la obstinación de su personaje en perseguir sus propias obsesiones hasta la decadencia total como por la sencillez (e incluso la uniformidad) de su lenguaje».

LE MONDE

«Estridente como un grito en la noche, punzante como una despedida, este monólogo interior e itinerante, que toma prestada la revuelta social del teatro de Genet, parece destinado a la escena. Premonitorio».

BIBLIOBS

Renata sin más es un relato inclasificable que plantea una reflexión más que necesaria sobre el absurdo de nuestra sociedad, las leyes, el dinero, el trabajo y el consumo. Escrita en forma de monólogo interior, esta novela trata esencialmente de la emancipación de una mujer. Criada de profesión, abandona su trabajo con un objetivo en mente: ser «libre», vivir su vida sin desperdiciarla trabajando para los demás. Su vagabundeo por las calles de París dura tres días y dos noches, durante los cuales nuestra heroína se enfrenta a un mundo que la rechaza sistemáticamente. Y es que ¿cómo oponerse a la alienación que se nos impone sin parecer dementes a los ojos de los demás?



RENATA SIN MÁS

catherine guérard



Dinero, solo saben pensar en el dinero, panda de lerdos, de tontos a los que no les gustan la libertad ni los pájaros, Pero los pájaros, no las palomas, dije, porque precisamente había unas palomas en el suelo picoteando y pensé Las palomas no son pájaros, son bolas de plumas grises y feísimas (...).

traducido por regina lópez muñoz



TRÁNSITO

Catherine Guérard publicó dos novelas, *Ces princes* (1955) y *Renata sin más* (1967), que a punto estuvo de ganar el Premio Goncourt. Y luego desapareció. Ha hecho falta que este libro se reeditara para que público y crítica redescubran con asombro a una autora injustamente olvidada. Ahora se sabe que nació en 1929 y que murió el 14 de julio de 2010. Que el François a quien está dedicado *Renata sin más* es François Mitterrand y también que tuvo una aventura con Paul Guimard de la que aún se conservan unas bonitas cartas. Lo que probablemente nunca se sabrá es por qué, después de escribir dos obras maestras, se alejó de las luces y dejó de publicar.



Formato: 13 x 20 cm
Rústica con solapas
Páginas: 172
ISBN: 978-84-126528-3-3
PVP: 18,50 €
Traducción del francés:
Regina López Muñoz

EN LIBRERÍAS EL 17
DE ENERO DE 2024



07
febrero

UNA NOVELA APASIONANTE SOBRE CÓMO SOBREVIVIR A LAS MENTIRAS

«Una novela hermosa, tan cómica como perturbadora, escrita con esa inteligencia bienhumorada tan propia de Rivka Galchen».

ALEJANDRO ZAMBRA

TODO EL MUNDO SABE QUE TU MADRE ES UNA BRUJA

Rivka Galchen

Traducción de Inga Pellisa

«Me encanta Rivka Galchen y todo lo que escribe».

CÉSAR AIRA

Corre el año 1618 en un pueblecito alemán llamado Leonberg. La peste se extiende imparable, y la guerra de los Treinta Años ha comenzado. La anciana Katharina Kepler, viuda y analfabeta, es conocida en el vecindario por sus remedios a base de hierbas y por el éxito cosechado por su hijo mayor, Johannes Kepler, reconocido matemático y astrónomo, autor de las leyes del movimiento planetario. Este hecho bastaría para poner celoso a cualquiera, pero es que, además, Katharina anda siempre metiéndose en los asuntos de la gente. Por eso cuando Ursula Reinbold la acusa de brujería, a pesar de lo insólito del hecho, a nadie parece extrañarle. Amenazada por la ruina financiera, la tortura e incluso la ejecución, Katharina le relata su versión de la historia a Simon Satler, amigo, vecino y viudo solitario que guarda algunos secretos.

Basado en un hecho histórico pero impregnado de la imaginación, el astuto sentido del humor y el ingenio que caracterizan a Rivka Galchen, *Todo el mundo sabe que tu madre es una bruja* es el **apasionante relato de una mujer víctima de una agresión colectiva y del miedo histórico**, y de una familia que se ve abocada a la desgracia por culpa de la superstición y las calumnias. Un libro que aborda **la crueldad de las cazas de brujas** de la Europa moderna y que indaga en **la demonización de la mujer que envejece**, el tejido de la mentira y el poder de los afectos.

© Nina Subin

Rivka Galchen (Toronto, 1976) es escritora y periodista. Colabora habitualmente con medios como *The New Yorker*, *Harper's*, *The London Review of Books* y *The New York Times*, y es autora de los libros *Atmospheric Disturbances*, *American Innovations*, *Pequeñas labores* y *Todo el mundo sabe que tu madre es una bruja*. Ha recibido numerosas distinciones, entre ellas las becas Guggenheim y Rona Jaffe, el Berlin Prize y el William Saroyan International Prize de ficción. En 2010 *The New Yorker* la incluyó en su lista de «Los mejores 20 escritores menores de 40 años».



TODO EL MUNDO SABE QUE
TU MADRE ES UNA BRUJA

rivka galchen



traducido por inga pellisa

Seguir viva a mi edad es como levantarse de la tumba y pasearse por la tierra contemplando el extraño mundo de mis descendientes. Estoy más a gusto entre animales y, Dios me perdone, no creo que hubiera sido ningún castigo haber nacido animal. Menos un caballo; eso no.



Formato: 13 x 20 cm
Rústica con solapas
Páginas: 376
ISBN: 978-84-127632-4-9
PVP: 21 €
Traducción del inglés:
Inga Pellisa

EN LIBRERÍAS EL 7 DE
FEBRERO DE 2024



Rivka Galchen

2024

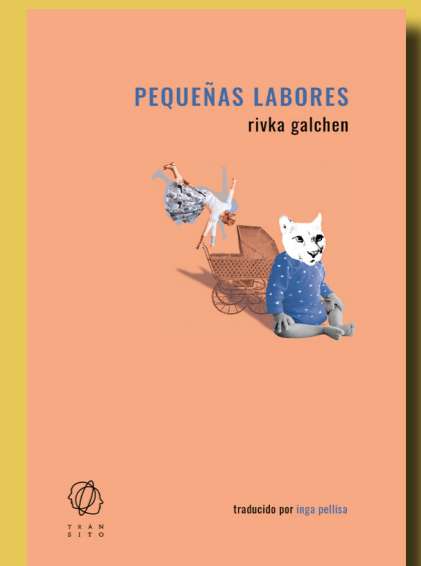
Todo el mundo sabe que tu madre es una bruja

2023

Pequeñas labores



Formato: 13 x 20 cm
Rústica con solapas
Páginas: 176
ISBN: 978-84-126039-0-3
PVP: 18 €
Traducción del inglés:
Inga Pellisa



Sobre *Pequeñas labores* se ha dicho:

«Cada bocado literario está imbuido del ingenio y el encanto únicos de Galchen».

PUBLISHERS WEEKLY

«No sabría cómo describir este libro, y creo que ese es parte de su encanto».

JULIETA VENEGAS

06
marzo

«Una mínima infelicidad es un libro lleno de obsesiones y dulzura, crueldad y piedad, en el que el detalle revela un mundo tan familiar como alienado. Es ahí, precisamente en esa frontera, donde Carmen Verde apunta una escritura certera y evocativa y unos personajes con el equilibrio moral y la oscura sensualidad de los de Némirovsky o Lispector.

VERONICA RAIMO

«Me ha encantado la novela de Carmen Verde. Conoce la geometría de los secretos y sabe cómo cautivar al lector. Tiene un ritmo rápido y ligero, como un tren que cruza la noche con todas las luces encendidas».

DACIA MARAINI

Finalista Premio
Strega 2023

UNA MÍNIMA INFELICIDAD

Carmen Verde

Traducción de Regina López Muñoz

UNA NOVELA SOBRIA Y CONTENIDA SOBRE LA INFELICIDAD COMO LUGAR, PARA AMANTES DE NATALIA GINZBURG Y FLEUR JAEGGY

Los postigos están cerrados; las llaves de las habitaciones, echadas. Reina el silencio. Desde esa penumbra comienza nuestra protagonista el relato de su vida.

Annetta tiene un cuerpo mínimo, sus huesos no crecen. Esa pequeñez avergüenza a la bella y elegante Sofia Vivier, su madre, una mujer rodeada de misterio que vive como un huésped en su propia casa. Sofia se calza con terquedad su papel de madre, pero empapa a su hija día tras día en una infelicidad abstracta. Por otro lado, el padre, un hombre que se pasa los días en su tienda de tejidos, es un extraño. La llegada a la casa de Clara Bigi, que viene para poner orden, en verdad lo pone todo patas arriba: con sus imposiciones duras y absurdas, comienza a desmoronarse el mundo de la pequeña, quien se siente cada vez más atrapada en una carrera sin fin por alcanzar a su madre y obtener su amor. Entonces, la inesperada muerte del padre marca su brusca entrada en la edad adulta, y Annetta se vuelca por completo en su madre, cultivando la infelicidad de Sofia como un regalo en lugar de como una condena.

Sobria y elegante, de escritura desnuda, esta novela se fija en la relación entre una hija y su madre para explorar la infelicidad como lugar. Carmen Verde nos arrastra hasta la última página como si se tratara de un naufragio deseado. Su debut, finalista del prestigioso premio Strega, marca un hito en la narrativa italiana de los últimos años.

Carmen Verde nace en 1968 y vive en Roma. *Una mínima infelicidad* es su primera novela.

*LA AUTORA ESTARÁ DE GIRA EN ESPAÑA DEL 18 AL 22 DE MARZO.



UNA MÍNIMA INFELICIDAD

carmen verde



traducido por regina lópez muñoz

La infelicidad no es solo una categoría espiritual. Si así fuera, si se tratara de una cuestión exclusivamente íntima, relegada a lo más recóndito de nuestro ser, nadie acertaría a verla. No. La infelicidad es un lugar, un lugar físico, un cuarto a oscuras en el que elegimos estar. Tanto es así que, cuando encendemos una vela, protegemos la llama inmediatamente para que nadie pueda sondear el interior.



Formato: 13 x 20 cm
Rústica con solapas
Páginas: 168
ISBN: 978-84-127632-7-0
PVP: 17,90 €
Traducción del italiano:
Regina López Muñoz

EN LIBRERÍAS EL 6 DE
MARZO DE 2024



20
marzo

EL REDESCUBRIMIENTO DE UN CLÁSICO MODERNO BRITÁNICO

«Tras la muerte de Trevelyan, una de las novelistas más ingeniosas de su generación estuvo perdida durante décadas; este es un regreso muy esperado».

TIMES LITERARY
SUPPLEMENT

APPIUS Y VIRGINIA

G. E. Trevelyan

Traducción de Laura Salas Rodríguez

«UNA APASIONANTE OBRA DE UNA AUTORA NOVEL, TANTO POR SU POTENCIAL COMO POR SUS LOGROS. G. E. TREVELYAN FIRMA UN DEBUT BRILLANTE». —THE SPECTATOR

La socióloga Virginia Hutton se embarca en un experimento. Se hace con un simio y comienza a criarlo como si se tratara de un niño: le cambia el pañal, le da el biberón y le canta por las noches para que se duerma. Appius resulta un aprendiz dócil, que poco a poco comienza a hablar, a leer, a vestirse, a mantenerse erguido y caminar, incluso a sentarse a la mesa y usar cuchillo y tenedor.

Pasa el tiempo, sin embargo, y la relación entre ambos se vuelve tensa. Appius ya no siempre es el mismo estudiante bien dispuesto, y Virginia oscila bruscamente entre sus papeles de madre afectuosa, profesora exigente, y científica fría y calculadora. Empieza a temer cada vez más que él descubra sus orígenes.

Esta novela debut, escrita y publicada en 1932, es un retrato escalofriante de la soledad y una lúcida indagación en la imposibilidad de una comunicación real entre dos seres. G. E. Trevelyan firmó con *Appius y Virginia* una obra de indudable vanguardismo, que hoy puede leerse como relato profético sobre el peligro de jugar con el límite entre lo humano y lo animal. La presente edición busca devolver a la autora —cuya carrera quedó truncada cuando una bomba del Blitz alcanzó su habitación londinense en 1940, dejándola gravemente herida— al justo lugar que le corresponde en la literatura británica.



APPIUS Y VIRGINIA

G. E. Trevelyan



traducido por Laura Salas Rodríguez

Si fuese posible crear un entorno adecuado y luego encontrar un mono lo suficientemente joven como para no contar con ninguna educación de mono, una página en blanco para trabajar en ella...

Gertrude Eileen Trevelyan nace en Bath, Reino Unido, en 1903. Su carrera comienza cuando se conoce que es la primera mujer que gana el premio Newdigate de la Universidad de Oxford por el poema *Julia, Daughter of Claudius* —un poema escrito, según ella, «de broma»—. Su primera novela, *Appius and Virginia*, ve la luz en 1932, y a ella le siguen siete novelas más. En octubre de 1940, la casa en la que vive sufre el impacto de un bombardeo alemán, y Trevelyan resulta gravemente herida. Muere en febrero de 1941.



Formato: 13 x 20 cm
Rústica con solapas
Páginas: 300 pp. aprox.
ISBN: 978-84-127632-9-4
PVP: 20,95 €
Traducción del italiano:
Laura Salas Rodríguez

EN LIBRERÍAS EL 20
DE MARZO DE 2024

10
abril

YA CASI NO ME ACUERDO

Clara Morales

UN LIBRO SOBRE LA MEMORIA Y EL ACTO DE RECORDAR ESCRITO CON UNA SENSIBILIDAD EXQUISITA

Cualquier persona que se haya visto zarandeada en mitad de la calle por un aroma familiar sabe que hacer memoria es una sacudida física, un asalto, una posesión infernal. La memoria no puede perderse a voluntad, pues vive en el cuerpo de quien la lleva consigo, ya lo haga con orgullo o con vergüenza. Lo que no se olvida, no se olvida. Y esto es válido para la memoria privada y para la colectiva, si es que tal distinción tiene sentido.

En *Ya casi no me acuerdo*, no lo tiene. En estos trece relatos viven el recuerdo de un amor no correspondido y el del superviviente de un campo de concentración, los ecos de las torturas franquistas y el de un perverso juego de infancia, el rostro borroso de un familiar fallecido hace décadas y el de un manifestante en la primera marcha LGTBIQ+. ¿Memoria histórica? Puede. ¿Pequeños traumas íntimos? Quizá. **Lo personal y lo político se trenzan:** cada proceso colectivo lleva consigo miles de recuerdos privados, y viceversa.

Si estos relatos pudieran elegir ser otra cosa, elegirían ser fantasmas. Fantasmas tenebrosos y constantes, fantasmas que nos visitan por la noche y nos obligan a aceptar que no, que no hemos olvidado. Que quizá no queremos olvidar.

«Cuentos todos muy autoexigentes en lo literario, penetrantes y sugerentes, tan duros como acogedores».

JUAN MARQUÉS,
LA LECTURA



YA CASI NO ME ACUERDO

clara morales



Yo pongo la radio o coloco los cacharros de la cocina o salgo al pueblo a dar un paseo, pero cuando vuelvo él sigue ahí, contando y contando, y yo sé que lo hace por sacárselo de dentro, para que no se le quede el horror en el estómago, y sé que si está vivo es porque habla, porque otros no hablaron y están muertos, pero cuenta y cuenta y cuenta, y a mí se me llenan los pucheros de huesos y la chimenea de ceniza y los sueños de perros y de abismos (...)



Clara Morales (Badajoz, 1989) es bibliotecaria en la Universidad Complutense de Madrid. En su vida anterior como periodista cultural, trabajó como *freelance* para medios como *El País*, *Icon* y *S Moda* y fue responsable durante seis años de la sección de Cultura del periódico *infoLibre*. Ha participado en antologías de relatos como *Cuadernos de Medusa* o *La familia*, y es editora en el microsello Episkaia. *Ya casi no me acuerdo* es su primer libro.



Formato: 13 x 20 cm
Rústica con solapas
Páginas: 204 pp.
ISBN: 978-84-127632-1-8
PVP: 18 €

EN LIBRERÍAS EL 10
DE ABRIL DE 2024



08
mayo

AMOR DE INVIERNO

Han Suyin

Traducción del inglés de Ana Mata Buil

«Para lectores de Sally Rooney o E. M. Forster; o para incondicionales de la película *Carol* de Todd Haynes».

MOLLY YOUNG, *THE NEW YORK TIMES*

«Un mundo propio de felicidad, frustraciones y mentiras. Una obra conmovedora y amarga sobre un amor fuera del canon».

TIMES LITERARY SUPPLEMENT

«Un libro desoladoramente cinematográfico, de jardines descuidados y cafeterías llenas de humo».

MOLLY YOUNG,
THE NEW YORK TIMES

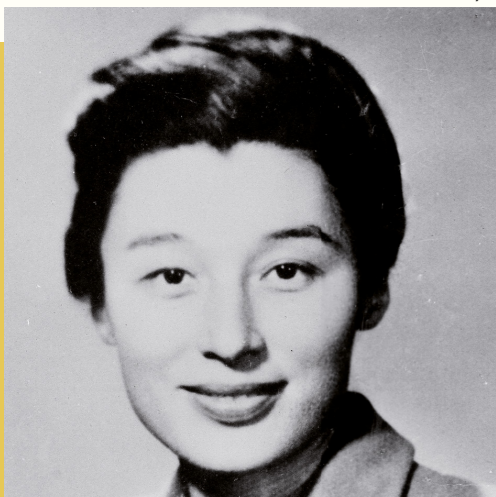
«Una obra extraordinaria. Una novelette únicamente por su extensión».

ANTHONY QUINTON,
SUNDAY TELEGRAPH

Estamos en un Londres apagado y frío. Es el invierno de 1944, y sueña el «chirrido de los autobuses, el rumor del metro, el temblor de los adoquines bajo los pies». Red, una estudiante de Zoología, se enamora de Mara Daniels, su compañera de disección en la facultad, una chica casada, elegante y despreocupada. Pronto las dos mujeres se vuelven inseparables, presas de una pasión física absoluta, pero también de una ansiedad y unos juegos enrevesados que las conducirán a un punto de no retorno.

Publicada por primera vez en 1962, *Amor de invierno* es la historia de un amor que intenta florecer bajo el zumbido sordo de las bombas. Una indagación en el deseo y la obsesión, pero también en los sentimientos más oscuros y ambivalentes y en la identidad moldeada por la moral opresiva de la época. Esta novela de Han Suyin —«probablemente lo mejor que ha escrito nunca», según *The Daily Telegraph*— es su obra más inesperada y conmovedora. Una joya secreta de la literatura del siglo XX.

© The Estate of Han Suyin



Rosalie Matilda Kuanghu Chou (1917- 2012), conocida literariamente como **Han Suyin**, nació en Xinyang (Henan, China), hija de madre flamenca y padre chino. Estudió Medicina en Bruselas y regresó a China en 1938, donde fue comadrona en un hospital. Tras terminar la carrera en Londres, se mudó a Hong Kong. Publicó más de treinta libros, escritos en inglés y francés, entre los que se incluyen novelas, memorias, biografías, ensayos y libros de historia. Murió en Suiza, donde residió la última parte de su vida.



AMOR DE INVIERNO

han suyin



A algunas personas nos educan para desfigurar el amor y convertirlo en obscenidad. Muchas acabamos con pensamientos y actos retorcidos y horriblos porque otras han hecho que tengamos miedo. Ya no confiamos en la ternura y, sin ternura hacia el otro ser humano, poco queda salvo una representación triste y viciosa de las emociones o el contacto.



traducido por ana mata buil



9 788412 763232

Formato: 13 x 20 cm
Rústica con solapas
Páginas: 192
ISBN: 978-84-127632-3-2
PVP: 19 €
Traducción del inglés:
Ana Mata Buil

EN LIBRERÍAS EL 8 DE
MAYO DE 2024

12
junio

UNO DE LOS
MEJORES LIBROS
DE 2019 PARA
CHICAGO TRIBUNE,
KIRKUS, *BOOKLIST*
Y *VOGUE*.

«El sentido del humor de Howland ilumina cada página; incluso sus observaciones más mordaces brillan con sabiduría y humanidad [...]. Una escritora de deleite casi universal».

KATHLEEN ROONEY
CHICAGO TRIBUNE
NOTABLE BOOKS OF 2019

MAR EN CALMA Y FELIZ VIAJE

Bette Howland

Traducción de Esther Cruz

«El redescubrimiento de una voz literaria remarcable».

KIRKUS REVIEWS

«Te cleaba más de cien palabras por minuto, disparando día y noche su Selectric como una ametralladora», recuerda sobre su infancia el hijo de Bette Howland.

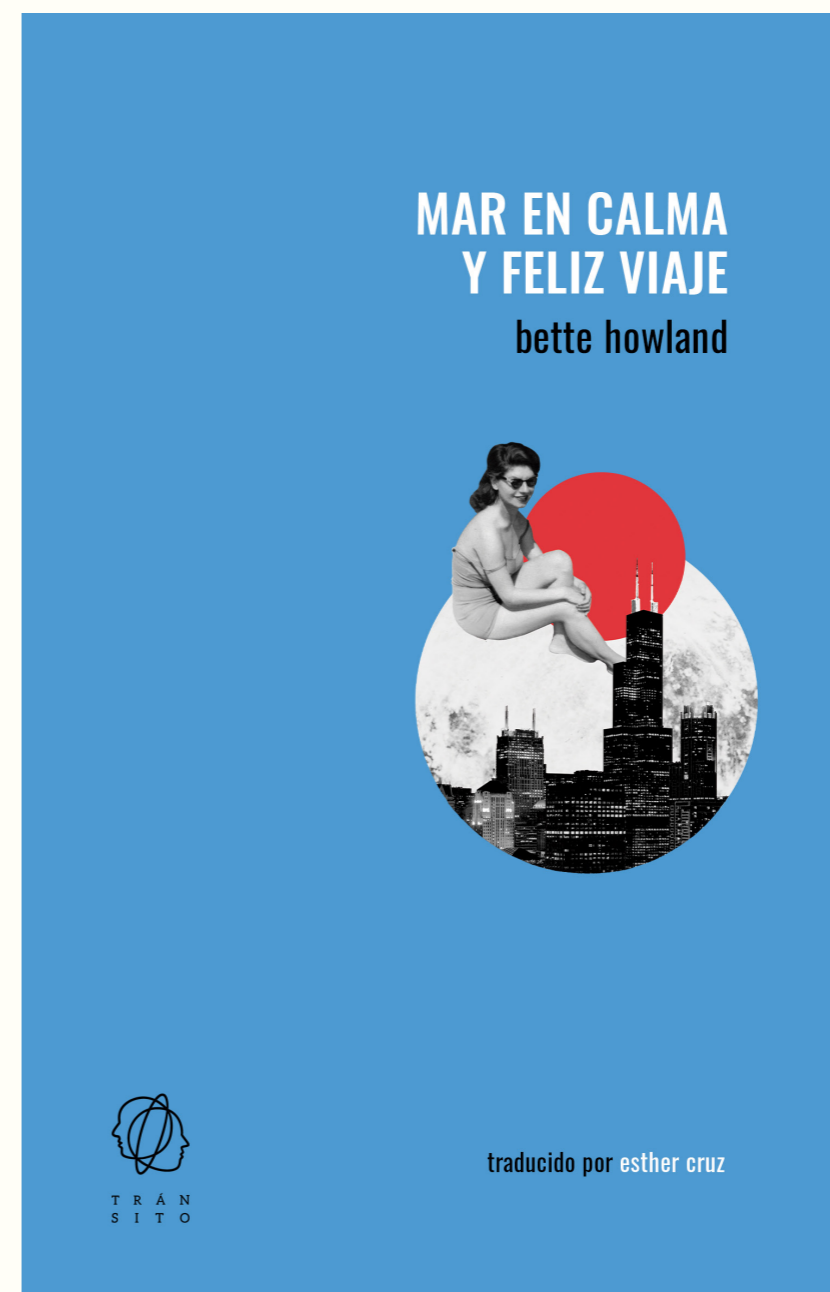
Intelectual de un barrio obrero de Chicago, reprobada por su familia y madre soltera de dos niños, Howland fue una escritora extraordinaria y tenaz que vivió quebrantada por la pobreza. Esta antología reúne diez relatos y una *nouvelle* que transcurren en los años 70 y 80 y tienen a Chicago como protagonista. Por el libro desfilan madres solteras, rabinos alcohólicos, familiares de la narradora, muertos anónimos... Son personajes atrapados en la pobreza, el matrimonio, el género o la raza. A través de ellos, la escritora observa incisivamente a su alrededor y se hace preguntas sobre las cuestiones más metafísicas y más mundanas.

Con un sentido del humor minucioso y amargo y una ironía afiladísima, Howland relata así la tensión y las incertidumbres de toda una generación. Este libro devuelve al canon literario a una autora cuyo talento fue ampliamente reconocido antes de desaparecer durante décadas.

© Jacob Howland



Bette Howland (1937-2017) fue una escritora y crítica literaria de Chicago. El texto autobiográfico *W-3* fue su primer libro (1974). También es autora de los libros de relatos *Blue in Chicago* (1978) y *Things to Come and Go* (1983), y recibió la MacArthur Fellowship en 1984. La colección de relatos póstuma *Calm Sea and Prosperous Voyage* (2019) reúne obra que abarca toda su vida.



¿Qué mejor manera de decirle a tu madre lo que piensas de ella que no teniendo hijos? Eso era lo que ellas tenían que decir. Su silencio era acusador. Se notaba cómo se desplazaba el peso de la hostilidad. No les hacía falta exponer su caso contra las madres. Lo habían expuesto ya muchas veces.



Formato: 13 x 20 cm
Rústica con solapas
Páginas: XXX
ISBN: 978-84-128626-1-4
PVP: XX €
Traducción del inglés:
Esther Cruz

EN LIBRERÍAS EL 12 DE
JUNIO DE 2024

ENERO

FEBRERO

MARZO

ABRIL

MAYO

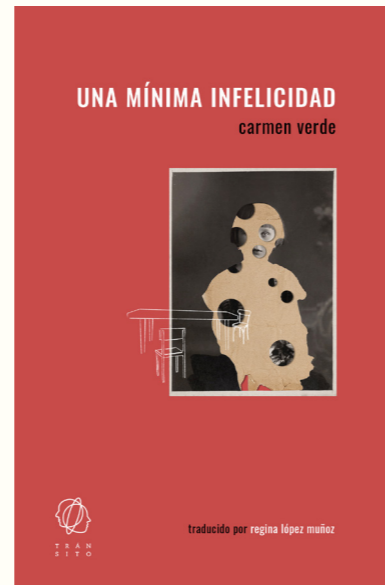
JUNIO



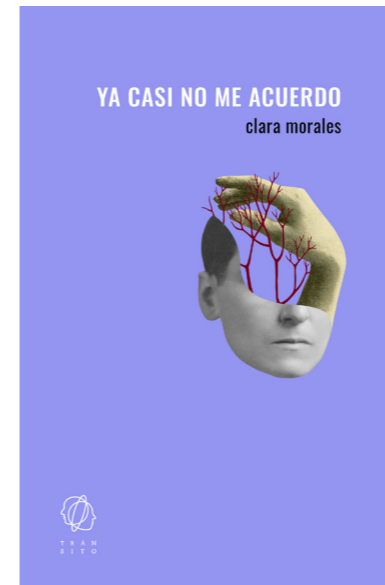
RENATA SIN MÁS
Catherine Guérard



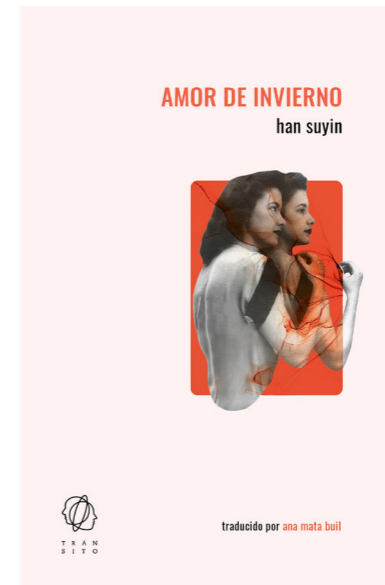
TODO EL MUNDO SABE QUE TU MADRE ES UNA BRUJA
Rivka Galchen



UNA MÍNIMA INFELICIDAD
Carmen Verde



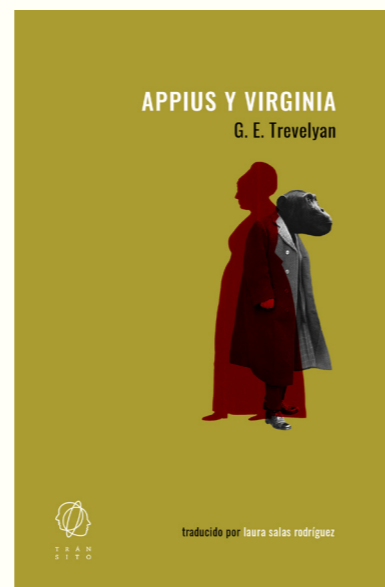
YA CASI NO ME ACUERDO
Clara Morales



AMOR DE INVIERNO
Han Suyin



MAR EN CALMA Y FELIZ VIAJE
Bette Howland



APPIUS Y VIRGINIA
G. E. Trevelyan



TRÁNSITO EDITORIAL

www.transitoeditorial.es
prensa@editorialtransito.com

www.instagram.com/transitoeditorial
www.facebook.com/transitoeditorial
[@transito_libros](https://www.instagram.com/transito_libros)